

TREIZE ETOILES

N° 6 — 9^e année

Reflets du Valais

Juin 1959



CRANS

sur Sierre - Valais - Suisse - 1500 m.



Tous les sports d'été et d'hiver

golf, natation, cheval-manège et promenade, pêche, ski, skijöring, curling, hockey, patinage

Téléfériques à Cri-d'Err et Bellalui (2600 m.)



VERBIER

1500 m.

Vert ou blanc, Verbier vous attend !

A l'altitude de 1500 mètres, ouvert sur des espaces illimités, Verbier est une immense terrasse dominant les vallées. Du sud (face aux massifs du Mont-Blanc et du Grand-Combin), soleil et lumière lui viennent à profusion. En hiver, insolation moyenne 7 à 8 heures par jour. Au nord, les montagnes auxquelles la station s'adosse barrent la route aux nuages et aux courants froids. Le paysage aux pentes douces et tranquilles dispense calme et repos.

On y accède depuis la ligne du Simplon par un train de montagne et le car postal ou par une excellente route.

19 hôtels et pensions, plus de 300 chalets locatifs, au total 3000 lits.

Tennis - Piscine - Garden-golf - Bars - Dancings.

Par les téléphériques de Verbier

LES PLUS BELLES EXCURSIONS EN UNE JOURNÉE

par le **télésiège de Savoleyres** (2336 m.) : la Pierre-à-Voir en trois quarts d'heure,

par le **télécabine des Ruinettes** et le **téléférique des Attelas** (2727 m.) : le Mont-Gelé et le Mont-Fort en quelques heures.

Pêche à la truite au lac des Vaux (2544 m.) du 1^{er} au 21 août.

Hôtel	Lits	Tél.	Propriétaire
Hôtel de Verbier	79	7 13 47	P. Bruchez
Sport-Hôtel	70	7 13 40	A. Gay-des-Combes
Rosa-Blanche	60	7 11 72 7 12 74	Fellay-Howald
Eden	60	7 12 02	Jacques Métral
Alpina	50	7 13 44	Meilland Frères
Mont-Fort	45	7 13 75	Genoud-Fivel
Grand-Combin	40	7 13 63 7 12 17	Ed. Bessard
Central	40	7 13 25	F. Guanziroli
L'Auberge	40	7 12 77	R. A. Nantermod
Poste	35	7 12 20	A. Oreiller
Bellevue	28	7 11 38	A. Luisier
Farinet	25	7 13 56	G. Meilland

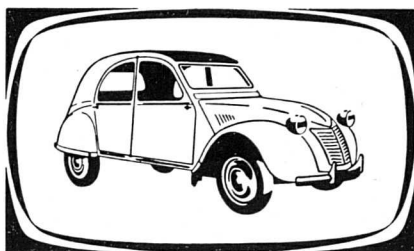
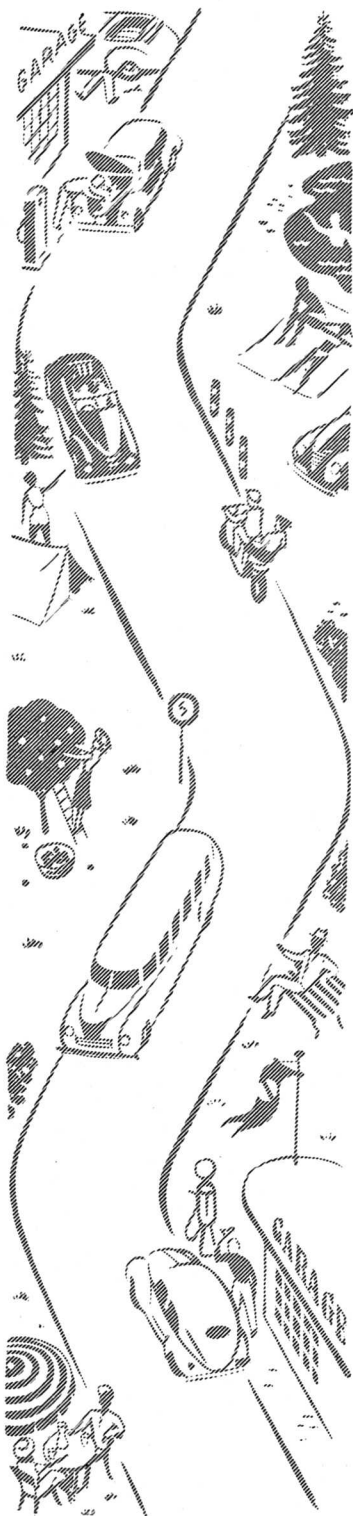
Hôtel	Lits	Tél.	Propriétaire
Pierre-à-Voir	20	7 13 88	Délez-Saugy
Catogne	18	7 11 05	A. Corthay-Gross
Touristes	18	7 11 47	Vaudan
Rosalp	15	7 13 28	R. Pierroz
Robinson	15	7 11 13	M. Carron
Pension Besson	12	7 11 46	Besson-Baillifard
Verluisant	6	7 11 09	H. Michellod
Home Le Petit Moineau	20	7 14 50	M ^{lle} Yvonne Michellod, infirmière
Home de Clarmont	20	7 11 73	L. Vuille
Pensionnat Les Ormeaux	7	7 13 64	M ^{lle} Borgeaud
Home de Pathiers	12	7 13 49	J. Besse
Ecole Töpffer	8		J. Gabioud

Tous renseignements par le Bureau officiel de renseignements, Verbier, tél. 026 / 7 12 50 ou 7 13 45



Au service de l'automobiliste

☆ Der gute Automobil-Service ☆ Friends of the Motorist ☆



2 CV CITROËN



La petite merveille
pratique et économique

Agence :

Garage de la Gare

Jean VANIN CHARRAT

Mécanicien maîtrise + Tél. 026 / 6 32 84

Spécialiste Citroën

Réparation de machines agricoles

Garage Moderne

A. GSCHWEND - SION

Bureau : 027 / 2 17 30

Appartement : 027 / 2 10 42

Dépannages, réparations, revisions,
mise au point de toutes marques.
Service lavage, graissage, pneus,
batteries

Agence pour le Valais : Citroën
Service Austin

Sous-agent Austin et Lancia

Auto-école M. Jost

Camions - Voitures - Cars

SION

Tél. 027 / 2 18 04 - 2 26 49

MARTIGNY

Tél. 026 / 6 10 98

CARROSSERIE AUTOMOBILE

J. Germano

Téléphone 026 / 6 15 40

Martigny-Ville

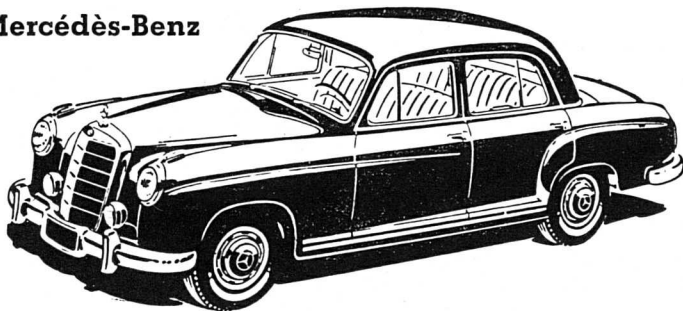
Ateliers : Peinture au pistolet - Selle-
rie et garniture - Ferrage et tôlerie
Constructions métalliques et en bois
Transformations

Garage Balma - Martigny

Téléphone 026 / 6 12 94

Agence VW, Plymouth

Mercédès-Benz



Agence générale pour le canton du Valais

Garage Lanz S. A. - Aigle

Tél. 025 / 2 20 76





CHAMPÉRY

PLANACHAUX

(1055-1800 m.)

**Plus de
100 ans de tourisme**

Accès facile par la route
ou par le train

Dix courts de tennis - Piscine moderne avec plage - Garden-golf - Pêche en rivière - Excursions et ascensions

Accès à la belle région de
Planachaux par le

**Téléphérique
Champéry-Planachaux S.A.**

Nombreux chalets et appartements à louer. Une liste détaillée est à disposition à l'Office du tourisme.

Nombreuses excursions au départ de Planachaux à travers les pâturages émaillés de fleurs : gentianes, anémones, rhododendrons, orchis vanillé, arnica, pensées sauvages, etc. Croix de Culet, 30 min. ; Pointe de Ripailles, 90 min. ; Lac Vert, 90 min. ; Portes du Soleil, 90 min. ; col de Coux (frontière française), 2 h. 30.

Tous renseignements par l'Office du tourisme de Champéry, téléphone 025 / 4 41 41

Ecoles, homes d'enfants, pensionnats

Ecole « Alpina ». Etudes - Sport - Santé. — Jeunes gens de 8 à 18 ans. — Sections classique, scientifique, commerciale. Cours de vacances juillet-août.

Dir. J.-P. Malcotti-Marsily, tél. 025 / 4 41 17

Home-école « Eden », pension pour fillettes et garçons dès 3 ans. Séjour de vacances et d'études. Cure pour enfants délicats.

Dir. Milles L. Heimgartner et M. Huguenin, instit. diplômées, tél. 025 / 4 41 36

Home d'enfants « Joli-Nid ». Vacances idéales pour enfants de 3 à 12 ans. Vie de famille. Cure d'air. Infirmière d'enfants diplômée.

R. Meyer, dir., tél. 025 / 4 42 40

Pensionnat « Florissant » (Lausanne), pour jeunes filles dès 14 ans. Cours de vacances d'été à Champéry.

Mme J. Favre-Quinche, dir., tél. 025 / 4 41 65

Institut de Beaulieu (La Tour-de-Peilz). Vacances d'été à Champéry : Toutes études. Sports. Jeunes gens de 8 à 18 ans. Education et instruction individualisées.

J. Jaccard, dir., tél. 025 / 4 42 31

Pensionnat Juat (Nyon). Cours de vacances hiver et été à Champéry, pour jeunes filles de 12 à 20 ans. Courts et longs séjours. Etudes et sports.

M. et Mme Ch. P. Juat, tél. 025 / 4 42 77 - 022 / 9 52 14

Chemin de fer

AIGLE-OLLON-MONTHEY-CHAMPÉRY

Automotrices confortables et rapides

HOTELS	Lits	Propriétaire	Tél. (025)	Pension depuis 3 jours \$	Prix forfaitaires 7 jours tout comp.
* de Champéry	70	Marc Défago-Wirz	4 42 45	17,— à 24,—	137,50/193,—
* Suisse	70	Em. Défago	4 42 42	15,— à 22,—	122,— /177,—
* des Alpes	40	F. Balestra-Trombert	4 42 22	15,— à 20,—	122,— /161,—
* Berra	40	Famille Berra	4 41 68	12,50 à 15,—	102,— /122,—
PENSIONS					
* Dents Blanches	30	R. Cherix	4 41 28	12,50 à 15,50	102,— /125,50
* Jeannette	15	M. Santandrea	4 42 56	12,— à 15,—	98,50/122,—
* Les Terrasses	20	R. Monnier-Stettler	4 41 44	12,— à 15,—	98,50/122,—
* La Paix	12	R. Monnier-Stettler	4 42 84	12,— à 15,—	98,50/122,—
* Rose des Alpes	15	B. Christina-Avanthey	4 41 18	12,— à 15,—	98,50/122,—
Grand Paradis	15	Fam. Bochatay	4 41 67	12,— à 13,—	98,50/106,50
Belle-Roche	14	G. Bellon-Michaud	4 41 70	10,50 à 12,—	87,— / 98,50
du Nord	10	Em. Marclay-Aebi	4 41 26	12,— à 15,—	98,50/122,—

(dortoir avec 30 couchettes)

\$ En plus de la pension : Taxe de séjour Fr. 0,60 ; 12 % de service.

* Eau courante dans toutes les chambres

NB 423

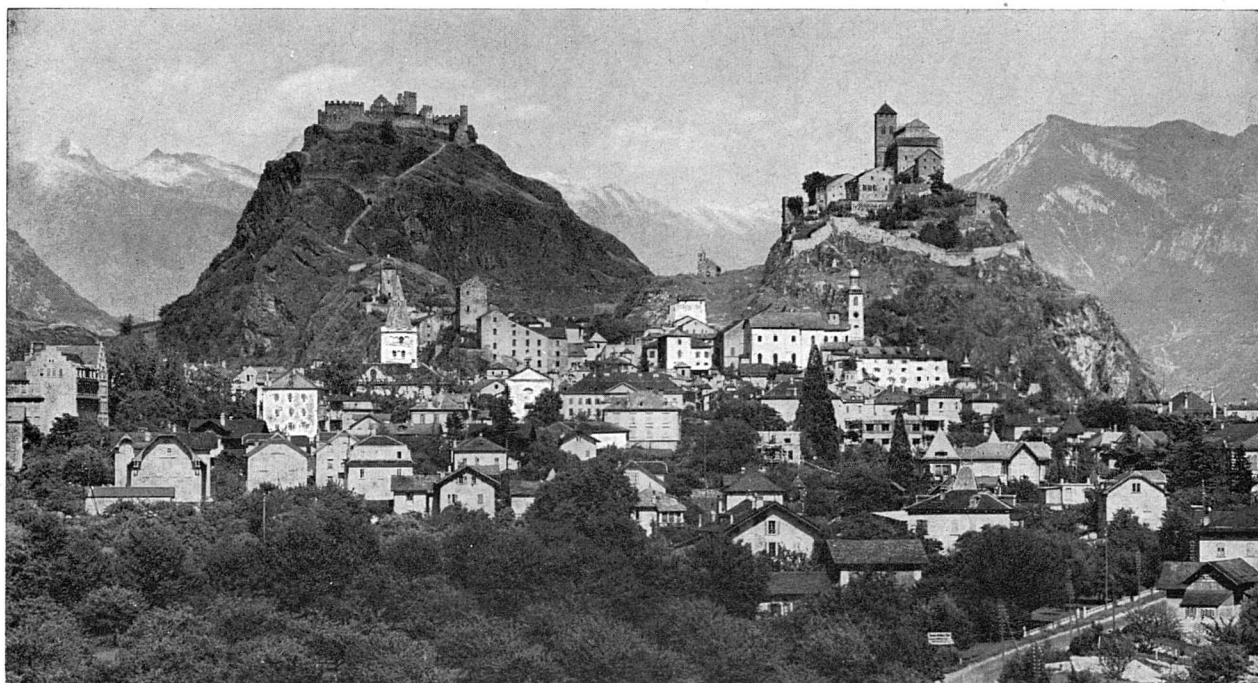


Photo Schmid, Sion

SION

la châtelaine du Rhône

la tête d'étape préférée entre Lausanne et Milan

Départ de 17 lignes de cars postaux.

Centre d'excursions permettant de visiter, avec retour dans la même journée, toutes les stations touristiques du Valais.

Aérodrome avec vol sur les Alpes.

Tous renseignements : Société de développement de Sion, tél. 027 / 2 28 98

Hôtel de la Planta

60 lits. Confort moderne. Restaurant renommé.
Grand parc pour autos. Terrasse. Jardin Têlédiff.
Téléphone 2 14 53 **R. Crittin**

Hôtel de la Paix (sur la grande place)

Ermitage pour les gourmets — 70 lits —
Maison à recommander
Téléphone 2 20 21 **R. Quennoz**

Hôtel de la Gare

75 lits — Brasserie — Restaurant — Carnotzet
Terrasse ombragée — Parc pour autos
Téléphone 2 17 61 **Famille A. Gruss**

Hôtel du Cerf

30 lits — Cuisine soignée — Vins de 1^{er} choix
Tea-Room au 5^e étage
Téléphone 2 20 36 **G. Granges-Barmaz**

Hôtel du Soleil

30 lits — Restaurant — Tea-Room — Bar
Parc pour autos — Toutes spécialités
Téléphone 2 16 25 **M. Rossier-Cina**

Hôtel-Restaurant du Midi

Relais gastronomique — Réputé pour ses
spécialités
H. Schupbach, chef de cuisine

Hôtel Elite Garni Avenue du Midl 6

Maison moderne — eau courante — téléphone
La maison que l'on quitte pour y revenir plus vite
Téléphone 2 33 95 **C. Chabbey**

Nouvel

Hôtel-Garni La Matze (à l'entrée de la ville)

Tout confort
Téléphone 2 36 67 **S. Laffion**

Hôtel Nikita confort moderne Radio - Tél.
(au sous-sol) « **Au Coup de Fusil** » (Cave Valaisanne)
Poulet - Entrecôte - RACLETTE **Dir. H. Nigg**
Rue de la Porte-Neuve — Tél. 027 / 2 32 71 - 2 32 72

Nouvel

Hôtel-Garni Treize Etoiles près de la Gare

Tout confort - BAR
Tél. 027 / 2 20 02 **Fam. Schmidhalter.**

SION, VILLE D'ART

A chaque coin de la vieille ville, le voyageur fait ample moisson de découvertes artistiques. Il peut admirer l'Hôtel de Ville, achevé en 1657, qui a gardé son clocheton, son horloge astronomique et, à l'intérieur, ses portes et boiseries sculptées. Dans le vestibule d'entrée, une pierre milliaire et diverses inscriptions romaines dont l'une, la plus ancienne inscription chrétienne en Suisse, est datée de l'an 377. La rue du Château permet de gagner la colline de Valère sur laquelle a été édifiée la si caractéristique Collégiale du même nom, connue au loin pour ses fresques, ses stalles, ses chapiteaux sculptés, son vieil orgue (le plus ancien d'Europe, environ 1475) et ses riches ornements liturgiques. A proximité un musée historique et un musée d'antiquités romaines méritent visite. Les ruines du château de Tourbillon, incendié en 1788, se dressent sur la colline voisine face à un majestueux panorama alpestre. Descendons en ville pour saluer au passage la Majorie (ancien palais épiscopal devenu musée), la maison de la Diète où sont organisées de remarquables expositions d'œuvres d'art, la Cathédrale mi-romane mi-gothique, l'église de Saint-Théodule et la Tour-des-Sorciers, dernier vestige des remparts qui entouraient la cité.

Sur le circuit du Mont-Blanc, le

Télesiège de l'Arpille

Alt. 1525 - 2040 m.



vous conduit en 12 minutes
du Col de La Forclaz
sur Martigny
sur un vaste
et remarquable belvédère

Téléphone 026 / 6 03 45

CHAMPEX-LAC

1500 m.

Le beau lac alpin du Valais
près du Grand-Saint-Bernard

TOUS LES PLAISIRS DU LAC
ET DE LA MONTAGNE
EN PLEIN SOLEIL

12 HOTELS

50 LOCATIFS

- * Plage alpine
- * Canotage
- * Pêche à la truite
- * Tennis
- * Garden-golf
- * Haute montagne



TÉLÉSIÈGE DE LA BREYA

En 14 minutes, à 2200 m., au cœur des Alpes

Quin

Tout pour votre bien-être à des condi-
tions très avantageuses.

Jardin alpin en fleurs : le spectacle rare
d'une collection unique en Europe.

HATEZ VOS VACANCES !

Informations par Office tourisme
Martigny 026 / 6 19 40 Champex 026 / 6 82 27

Valais

Wallis

Valais

Le pays des vacances * Das Land der Ferien * For sunshine and holidays

CHAMPÉRY

Pension Les Terrasses

En mai et juin, fleurs des Alpes et tranquillité.

Fr. 16,— par jour tout compris.

R. Monnier-Stettler

Téléphone 025 / 4 41 44

Morgins 1400 m. alt.

Site idéal à l'orée de magnifiques forêts de sapins, repos, promenades, excursions, tennis, piscine, télésièges

Hôtel Victoria L'hôtel de famille confortable
Cuisine soignée

Hôtel Beausite Crans s/ Sierre

Tél. 027 / 5 23 79

Situation ensoleillée, vue étendue sur les Alpes
Arrangement avantageux : mai, juin, septembre

L'HOTEL

ROSABLANCHE à Verbier

Téléphone 7 11 72 - Valais - Alt. 1520 m. - Tout confort

Vous offre pour séjour en mai-juin-septembre le 8 % rabais sur prix de haute saison. Cuisine soignée.

Prospectus prix.

Propriétaire : H. Fellay.

Azolla 2000 m.

Le Grand Hôtel et Kurhaus

L'hôtel le plus confortable
et le mieux situé

Spahr et Gaspoz, propriétaires, tél. 027 / 4 61 61

Même maison :

Hôtel de la Dent-Blanche

EVOLÈNE tél. 027 / 4 61 05



Le val Ferret et La Fouly

1600-1700 m.

La vallée qui offre aux touristes toute la gamme
des joies saines de l'été

- Promenades faciles dans les forêts
- Courses plus longues dans les alpages
- Excursions aux cols frontière, aux lacs de Fenêtre et au col du Grand-Saint-Bernard
- Ascensions aux plus de 3000 m. du massif du Trient et du Mont-Blanc

La Fouly : Grand Hôtel du Val Ferret - Pension-Restaurant du Glacier - Restaurant Cabane Edelweiss
Institut „Les Bonnes Vacances“

Ferret : Pension du Val Ferret - Pension Col de Fenêtre

Branche : Relais du Val Ferret **Prayon :** Pension de Prayon

Praz-de-Fort : Hôtel de Saleinaz - Café-restaurant du Portalet

Chemin-Dessus s/ Martigny Hôtel Beau-Site 1150 m.

Station climatique pour repos

Forêts de mélèzes

Pour de belles vacances - Vue sur les Alpes et la plaine du Rhône au Léman. Cuisine soignée, tennis, terrasse, garage. Car postal 3 fois par jour. Prix forfaitaire, tout compris, pour 7 jours de 98 fr. à 110 fr. Prix spéciaux avant et après saison. Hôtel en partie rénové, ouvert toute l'année. Prospectus sur demande. Bons de la Caisse suisse de voyages acceptés en paiement.

Exploité par **Daniel Pellaud propr.**

Téléphone 026 / 6 15 62

ÉVOLÈNE 1400 m.

Au centre du Valais - Cars postaux de Sion.
2 routes. Traditions et costumes. Excursions variées. Guides. Air sain et vivifiant. Pêche. Tennis. - Prospectus. - Service de jeeps.

Hôtel Hermitage	70 lits	Pension à partir de Fr. 16,—
Hôtel d'Évolène	70 „	„ „ „ 15,—
Hôtel Dent-Blanche	70 „	„ „ „ 15,—
Hôtel Eden	30 „	„ „ „ 13,—
Hôtel Alpina	20 „	„ „ „ 12,50
Pension d'Évolène	20 „	„ „ „ 11,50

Valais

Wallis

Valais

Le pays des vacances * Das Land der Ferien * For sunshine and holidays

Arolla

2000 m. d'alt.

Pour de bonnes vacances
adressez-vous à

L'HOTEL DE L'AIGUILLE DE LA ZA

Henri Trovaz - Forclaz
propriétaire

Cuisine soignée - Vins de choix
Situation tranquille et reposante



LES HAUDÈRES

Hôtel Edelweiss

Téléphone 027 / 4 61 07

Rendez-vous des alpinistes. Arrangements pour séjours. Cuisine et cave soignées. Eau courante. Pension : 12 à 15 fr. Chauffage.

Même maison :
Hôtel Pigne d'Arolla, Arolla.
Propriétaire : Anzévu-Rudaz

Hôtel des Haudères

Les Haudères Tél. 027 / 4 61 35

Maison d'ancienne renommée. Cuisine soignée. Pension à partir de 12 fr. Spécialités valaisannes. Restauration à toute heure. Terminus route du val d'Hérens.

Même maison : Chalet Fournier, La Sage.
Restaurant, spécialités valaisannes
Service de jeeps.

Fafleralp Hôtels 1800 m.

Les hôtels en vogue au **Lätschentäl**

Grand centre d'excursions et ascensions. Situation dominante et ensoleillée. Repos, détente, tout confort, bains, cuisine soignée, spécialités et vins du pays
Tél. 028 / 7 51 51

R. Gürke, dir.

Les imprimés publicitaires et illustrés ?

Imprimerie Pilet, Martigny

Grächen

Sonnenterrasse im Zermattertal 1620 m ü. M. Wallis (Schweiz)

Ihr nächstes Ferienziel

Sommer- u. Winterkurort, zu billigsten Preisen, neue Sesselbahn auf Hannigalp 2100 m ü. M.

Auskünfte und Prospekte durch den Kurverein Grächen / VS

Tel. Nr. 028 / 7 01 05 oder 028 / 7 01 31

Altitude 2137 m.

BELALP

sur Brigue CFF

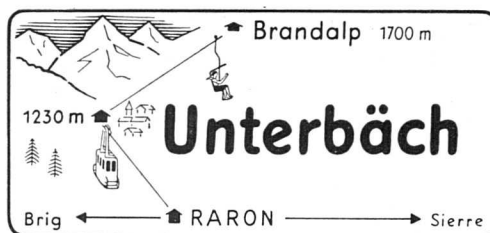
Magnifique station alpestre aux abords du grand glacier d'Aletsch

Vue immense et excursions nombreuses

Téléférique Blatten-Belalp

Idéal pour vacances reposantes.

HOTEL BELALP 70 lits Eau courante.



Saas-Fee

Les vacances de vos rêves
en été et en hiver

Hôtel Dom

Tout confort - Maison de famille bien dirigée - Service à part - Terrasse
Jardin - Balcon - Prix avant et arr.-
saison à partir de 16.50
Prop. Jos. Supersaxo

Tél. 028 / 7 81 02

Saas-Fee

Le Grand Hôtel

avec son grand parc. Tout confort pour un hôtel de montagne. Toutes les chambres avec eau courante, certaines avec bains privés. Cuisine française soignée.

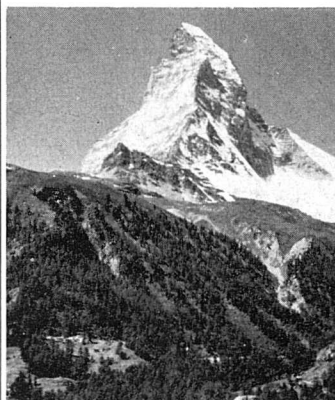
Tél. 028 / 7 81 07

Dir. Ed. de Werra

Même propriétaire :

HOTEL ALLALIN

Confort moderne. Cuisine renommée. Sa Taverne valaisanne avec son cachet spécial. — Terrasse.



Le mois de juin,
le mois des fleurs.
Vous trouverez le repos
dans un cadre calme et
confortable à l'

**Hôtel Alpenblick
Zermatt**

Situation magnifique en
face du Cervin.

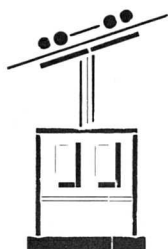
Prix particulièrement
avantageux en juin et
septembre.

Tél. 028 / 7 72 84

D. Pannatier, propr.

VALAIS LE PAYS DES VACANCES

Le
téléférique



Riddes - Isérables

vous transporte en 10 minutes
de la plaine du Rhône
au pittoresque village montagnard
d'Isérables

ZINAL VAL D'ANNIVIERS
VALAIS 1680 m.

Cars postaux Sierre - Ayer - Zinal
Magnifique route automobile

Hôtel des Diablons

Forfaits d'une semaine : Fr. 154,- à 185,50
Restauration gérée à toute heure

Hôtel Durand (Dépendance)

Forfaits d'une semaine : Fr. 129,50 à 136,50
Chambres sans pension, forfait, la semaine : Fr. 40,-
Arrangements spéciaux pour sociétés

Téléphone 027 | 5 51 23

C. HAGER, Dir.

La revue **TREIZE ÉTOILES**
a été composée, imprimée et reliée
par
l'Imprimerie Pillet, à Martigny

La région de Sierre

vous attend !

☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆



Passez vos vacances, votre
week-end à

Sierre 540 m.

Lieu de séjour et centre d'excursions
pour toute l'année

Plage — Camping — Sports d'hiver

Par l'épargne... à l'aisance

Nous bonifions actuellement
le 3 % d'intérêt pour dépôts sur
carnets d'épargne
le 3 1/2 % pour dépôts sur obliga-
tions à 3 et 5 ans

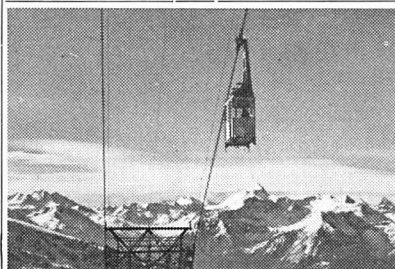
Placements à l'abri des baisses de
cours

Banque Populaire de Sierre

Montana

SIERRE

Crans



Téléférique

**Leukerbad-
Gemmipass**

A. G.

Réouverture le 1^{er} mars. Notre téléphérique amène les touristes en 8 minutes sur le col, d'où ils jouissent d'un panorama unique. Au printemps, la Gemmi offre aux skieurs des possibilités illimitées. Conditions d'enneigement absolument sûres. Passages par le Wildstrubel sur la Lenk, Montana, Vermala et Adelboden. En été, le col de la Gemmi se prête facilement comme excursion du dimanche pour des familles, même avec de petits enfants. Prospectus à disposition. Renseignements par Sporthôtel Wildstrubel, famille Léon de Villa.

Vogue du soleil

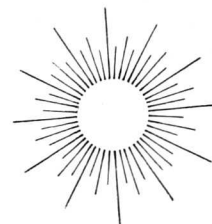
Chaque seconde, il détruit 4 millions de tonnes de sa propre matière pour irradier l'espace. La Terre est à 150 millions de kilomètres, pourtant la chaleur qu'elle reçoit de lui dans la même seconde équivaut à celle que dégagerait la combustion totale de 850 millions de tonnes du meilleur charbon, ou à 246.500 trillions de kilowattheures. Sans lui nous mourrions non seulement gelés mais de mille autres manières. Pas de vie sans le soleil, pas de chaleur, pas de photosynthèse. Le soleil, c'est nous.

Les anciens ignoraient tout de cette explosion atomique à jet continu. Mais ils avaient parfaitement conscience de ce que l'homme lui doit.

On a maintenant à peu près tout expliqué, les taches solaires, la nature et la qualité des radiations, leur influence sur les processus biologiques, sur la croissance, leur action destructrice sur les germes infectieux. Nous savons par exemple que le corps exposé au soleil capte des radiations dont la gamme est plus ou moins étendue selon l'altitude. Au niveau de la mer, il ne reçoit qu'une partie des rayons, les infrarouges, qui chauffent et congestionnent ; les ultraviolets, microbicides, fortifiants, décontractants en profondeur, sont alors interceptés. Mais dans la montagne, à l'altitude, l'organisme bénéficie intégralement des effets salutaires du soleil. Fait d'importance capitale, disent les savants. Nous offrons à profusion du soleil d'altitude, du soleil complet. C'est le moment de se hisser, par la route, le rail, le câble, sur les hauteurs où pleut l'ultraviolet dans un air de cristal.

Face à ces fabuleuses montagnes étincelantes, on oublie son siècle et ses propres dimensions. Confiez-vous au soleil, vous vous sentirez aspiré dans le monde cosmique, vous communiquerez avec l'immensité des choses en dehors de l'espace et du temps.

On comprend alors que, malgré sa science, l'homme d'aujourd'hui est bien près de celui d'hier, dont il partage l'inclination mystique vers Aton le feu du ciel.



Olsonmer

TREIZE ETOILES

Paraît le 10 de chaque mois

RÉDACTEUR EN CHEF

Bojen Olsommer, Sion, avenue de la Gare 10

ADMINISTRATION ET IMPRESSION

Imprimerie Pillet, Martigny

RÉGIE DES ANNONCES

Imprimerie Pillet, Martigny, tél. 026 / 6 10 52

ABONNEMENTS

Suisse : Fr. 12.— ; étranger : Fr. 18.—

Le numéro : Fr. 1.20

Compte de chèques II c 4230, Sion

SOMMAIRE

N° 6, juin 1959 : Vogue du soleil. — Pour un éden valaisan. — On proteste. — On se croirait à Miami... — Un anniversaire à Finges. — La femme de nos rêves. — En Van-Haut, là-haut ! — Les assises de l'UVT et celles de l'Association hôtelière du Valais. — Riederalp. — Potins valaisans. — La Régie des alcools en Valais. — Coups de pinceau. — Le livre d'or de Treize Etoiles. — Actualités en photos. — La vie est belle ! — Promenade fédérale en Valais.

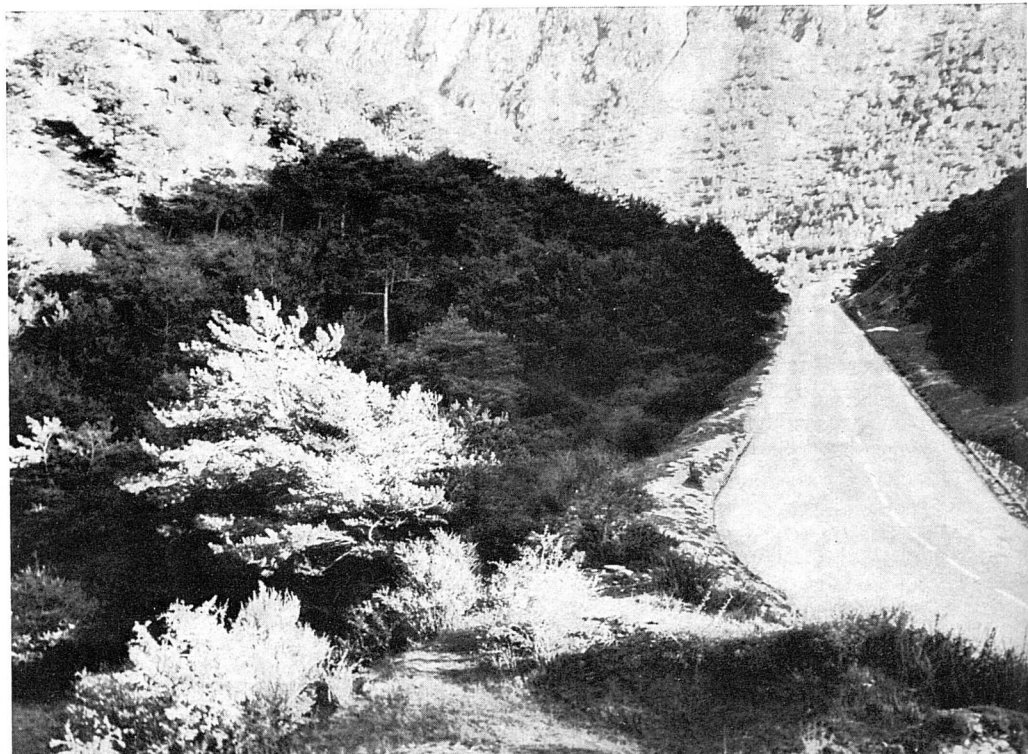
Couverture :

La Fête-Dieu à Salvan

(Photo « Treize Etoiles »)

Pour un éden valaisan

par Maurice Chappaz

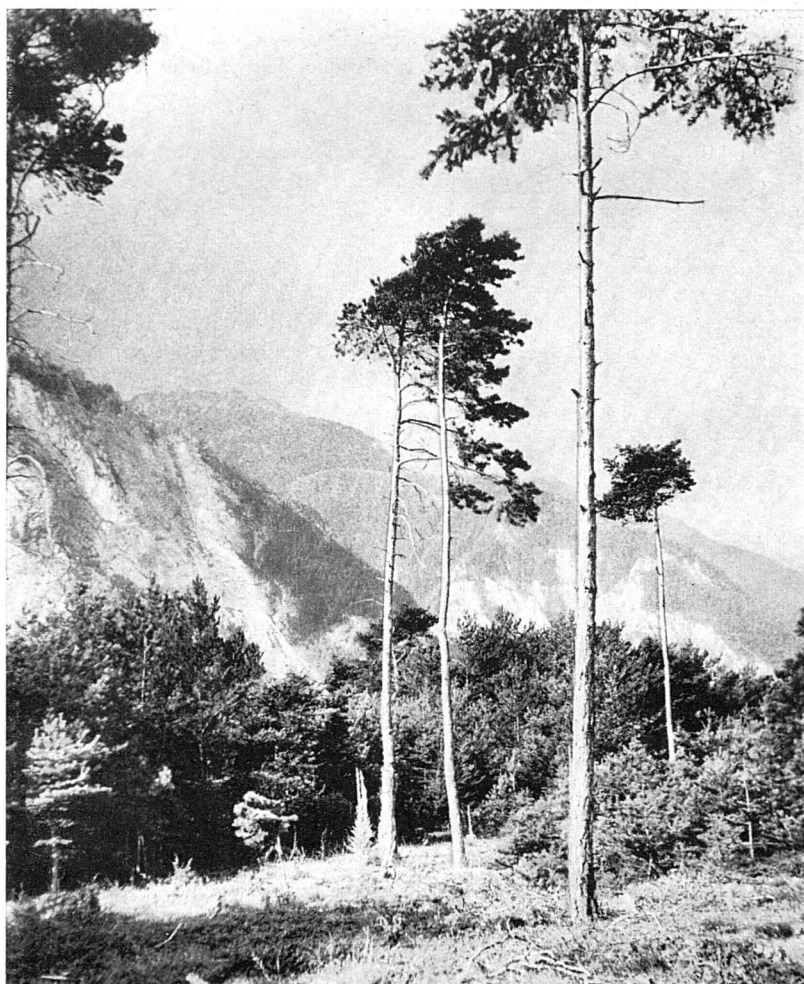


Finges ! pinèdes, genévriers, plages calmes, clarières brûlantes, lacs et marécages, blés, maquis, mousses, cailloux arides, quel dieu vous tient dans sa main ? Ecrasé tout d'abord au pied des falaises par cette grande poussée de terre ardente où les pins ont trouvé un socle trop friable, le Rhône se dégage bientôt vigoureusement et, serpentant dans la plaine, il s'élargit, se divise en plusieurs bras qui se rejoignent ensuite créant cent îlots de gravier ou de verdure. Le sol maintenant ne brûle plus sous les pins : une subtile transition entre le règne du feu et celui des eaux, où nous serons bientôt, a voulu cet envahissement, par le fleuve, des rives prochaines. Parmi les troncs rugueux et rouges des conifères, mille arbustes s'entremêlent dont la tige et le feuillage ont la couleur et la douceur de l'eau ; les mûriers nains qui rampent à leur pied ont gardé la teinte grise du limon ; ici et là de fragiles hélianthèmes émergent d'une eau délicatement trouble que les petits grains de sable semblent quitter à regret... Des surprises à chaque pas, mais si admirablement préparées !

Il a fallu cette falaise abrupte pour nous éloigner de la berge du fleuve et nous conduire à cette étrange demeure en ruines : des pans de murs blanchâtres se dressent dans le frisson des saules et des bouleaux ; seule, sans doute, y habita jamais la fée gardienne du royaume aquatique où nous pénétrons, nos pas assourdis dans la mousse humide. Tandis que le bruit du Rhône n'est plus qu'un murmure, un chant dans les arbres et que l'ombre de la montagne, toute proche maintenant, a fait reculer l'aveuglante clarté du ciel, une libellule frôle le panache des roseaux ; les soupirs du rossignol se mêlent aux mille flûtes cachées parmi les joncs. Et cependant, sur le velours sombre des étangs, c'est encore le reflet des pins qui frémit, mais non plus sauvages, arides, tourmentés par le soleil et la soif : leurs troncs, qui s'élèvent paisibles, portent des couronnes légères, sous lesquelles on s'étonne de ne point voir apparaître, comme dans les jardins du ciel peints par les primitifs, la ronde des bienheureux.

Maurice Chappaz

(Photos Suzi Pilet)



A travers un pays bouillant



On proteste

Le bruit : problème des grandes villes, problème aussi des petites cités si elles ont à leur flanc un aéroport militaire plus grand qu'elles. C'est le cas de Sion. On lui a fichu les Vampires et les Hunter, et on imagine encore d'en multiplier le nombre. Or Sion se veut touristique. Pourra-t-elle bénéficier à la fois du « Son et Lumière » des aviateurs et de celui de ses artistes ?

D'autre part encore : en temps de guerre, le risque de bombardement déjà grand à cause des barrages ne sera-t-il pas sensiblement accru ? On répond affirmativement quand on pense aux expériences de la guerre de Suez : toutes les villes à aérodromes rasées en quarante-huit heures. Alors ?

Alors M. Georges Buttet, un disciple de Gandhi et Lanza del Vasto, a fait avec des amis la marche Villeneuve-Sion pour alerter l'opinion publique. Une équipe de Sédunois s'est jointe à eux pour accomplir la dernière étape Saint-Pierre-de-Clages - Sion. Un cortège d'une centaine de personnes s'est formé dans la ville. On notait la présence des personnalités suivantes : MM. R. Clavien, président de la Bourgeoisie de Sion ; C. Michelet, ancien président du Grand Conseil ; Henry Wuilloud, J. Spahr, député, le conseiller national Dellberg, Mmes Corinna Bille et Michaud, Mlle Simone de Quay, peintre, et combien d'autres justement soucieuses du sort de leur ville.

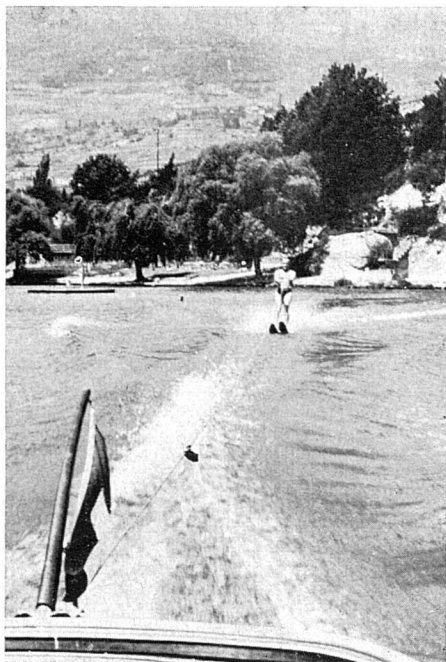
M. Georges Buttet se rendit au Grand Conseil — qui tenait sa première séance de l'année — et remit une lettre de protestation à son vice-président, M. O. Mathier, qui l'accueillit lui-même. De très nombreuses personnes applaudirent encore cette initiative désintéressée et utile de M. Buttet et s'exprimèrent catégoriquement dans le sens de la sauvegarde de Sion. Citons encore deux personnalités : M. l'ancien conseiller d'Etat Maurice Troillet, qui a toujours su mettre, et si réellement, en pratique la maxime : « Gouverner, c'est prévoir », et le peintre Chavaz, l'ami des derniers paysages intacts.



On se croirait à Miami...

Sierre - Géronde-plage est à la page ! On y pratique le ski nautique dans un des plus beaux cadres du monde.

(Photos Frido, Sierre)



... ou parfois au royaume de la corrida

Quoique pacifiques, ces joutes dites combats de reines, qui appartiennent au Valais, n'en déchaînent pas moins les passions.



Un anniversaire à Finges



Ceci a été remplacé...

Les sympathiques époux Baumgartner fêtent le dixième anniversaire de leur installation à Finges. Ils ont eu du courage, ils ont fait école. Comment l'idée leur est-elle venue de transformer le bâtiment rural où Marcus Villa vendait par intermittences quelques décors à l'enseigne du « Café de la Forêt », en un relais gastronomique ? « Nous ne sommes plus au temps des Stockalper ; là, dans ce coin perdu, vous allez faire faillite ! », leur prédisait-on. Mais le succès a presque aussitôt récompensé un effort acharné. Ils ont construit, ils ont planté. Ils ont su plaire. A la place de la vieille ferme a surgi un établissement confortable ; à la place du jardin potager ou des herbes folles, un splendide jardin ombragé... Reste, tout autour, la poésie de Finges, chantée par Maurice Chappaz. Reste, à deux pas, l'étang où, enfants, nous allions patiner entre les roseaux pris dans la glace (on l'appelle, pourquoi ? le « lac des roses »). Mais voilà une autre féerie du lieu, les dentelles de l'hiver. Il y a de la fantasmagorie dans

Le jardin en été...



cette forêt, des esprits ; il y a des appels, et M. et Mme Baumgartner y ont répondu. Le talentueux pâtissier rêvait depuis longtemps d'un restaurant pour y cuisiner selon ses goûts ; Mme Baumgartner n'a pas l'esprit de contradiction, elle est sociable, et elle aime la nature, les fleurs, les bêtes. Ils s'embarquent malgré les avis pessimistes, et ils gagnent la partie. Ils savent recevoir. Ils ont le sens de la cuisine. Le pâtissier a gardé sa tenue. Blanc bonnet... Mais quel exquis fumet de viande grillée quand on entre là ! On y mange, on y boit, on y danse, sous l'abrupte paroi, presque menaçante, du Corbetschgrat. Des dizaines sinon des centaines de milliers de visiteurs ont défilé dans ce refuge, au charme duquel personne ne reste insensible. Ceux qui passent et qui vont au bout du monde n'oublient pas. Quand ils reviennent après des années ils disent : « Tiens, cette tonnelle n'existait pas, l'arbre a grandi, la patronne a une fossette de plus. » « Treize Etoiles » félicite ces deux pionniers. Ils ont fait, pour notre tourisme, un excellent travail.

B. O.

... par cela



... et dans sa féérique parure de givre en hiver



La femme de nos rêves

L'homme est ainsi fait que lorsqu'il tombe amoureux d'une femme il paraît plus sensible à un beau corps qu'à une belle âme.

On peut le regretter, mais comme on n'a pas le temps de refaire le monde, inutile de s'attrister.

Acceptons plutôt, mes frères, d'un cœur fort nos faiblesses.

Il est de fait que si vous proposez pour épouse à un garçon une créature au nez en pomme de terre, aux yeux morts, à la taille épaisse, en mettant surtout l'accent sur ses vertus, il demandera sans doute à réfléchir.

Et chacun sait qu'il n'est rien de plus mauvais que la réflexion dans les cas de ce genre.

En revanche, on voit parfois des jeunes gens s'éprendre étourdiment de créatures perverses, auxquelles ils prêtent toutes les qualités morales que leur inspire un physique adorable.

Ils confondent l'équilibre des hanches avec celui de la pensée, la profondeur du regard avec celle des sentiments, le port du buste avec la rectitude du jugement.

Et si on les met en garde amicalement contre ces malentendus, ils se fâchent tout roses.

Même les lamentations de leur vieille tante n'ont aucune prise sur eux.

Je dois constater à regret que le coup de foudre éclate, en général, beaucoup plus facilement à propos d'une jambe ou d'un bras, d'une robe ou d'un chapeau qu'à propos d'un penchant au jeûne et à l'abstinence.

Que voulez-vous que j'y fasse ?

Si cette vérité vous navre, adressez-vous à qui de droit, moi je ne me sens pas habilité à changer quoi que ce soit à la nature humaine.

* * *

La femme, instinctivement, sait ces choses...

Elle n'a pas atteint l'âge de raison qu'elle se montre déraisonnable et qu'elle accorde à sa beauté les soins les plus subtils et les plus attentifs.

A dix ans déjà, une fillette songe à se poudrer, et plus tard, si elle n'est pas satisfaite des cils ou des sourcils dont l'a dotée le ciel, elle en change.



Tout cela pour se plaire à elle-même et, peut-être aussi, pour nous plaire.

Pour sembler vraiment naturelle, elle a recours à n'importe quel artifice, et quand elle veut faire la conquête d'un compagnon, elle ne l'entretient pas des « Pensées » de Pascal, elle se farde, elle se pomponne, elle s'habille avec grâce et légèreté.

A lui de transposer tant de séduction dans le domaine intellectuel et sentimental.

Est-ce que vous me suivez toujours ?

Parce que si vous deviez parcourir distraitement mon papier, regarder voler une mouche ou boulotter des croissants, mieux vaudrait en finir tout de suite et ne pas pousser plus avant mes réflexions !

Si vous croyez que c'est pour moi que j'écris, vous vous fchiez le doigt dans l'œil, car voilà un bon bout de temps que je me retiens de vous planter là et d'aller boire un pot au bistrot du coin.

Enfin, puisque vous y tenez, je continue...

* * *

Avez-vous jamais pensé aux sacrifices que s'impose une femme pour devenir encore plus belle qu'elle ne l'est ?

Naturellement, j'en étais sûr, vous n'y avez pas pensé !

Eh bien ! allez donc chez le coiffeur, et vous la verrez le front barré d'un casque impressionnant dont ne voudrait pas un soldat de la garde britannique ; hasardez-vous, le soir, dans sa salle de bain, et vous la surprendrez en robe de chambre, le teint blafard comme un pierrot ; poussez la porte de sa chambre à coucher, et vous l'apercevrez le visage enduit de crème et la tête hérissée de papillottes...

N'en faites pas trop tout de même, car vous finiriez par vous attirer des histoires !

Bref, elle ne craint pas de s'enlaidir ou de se ridiculiser à seule fin de sortir des fards, des pommades, des appareils de torture et des onguents plus radieuse qu'elle ne l'était auparavant.

Pourquoi ?

Pour séduire l'homme de la rue, cet homme dont on parle beaucoup et qui n'est autre, hélas ! que vous ou moi.

Et là, puisqu'il me reste un peu de place, je ne vais pas vous priver d'une observation qui me saute quasiment à l'esprit : les maris.

Voilà des êtres humains — il faut le reconnaître — et qui, le jour (ou la nuit) où ils ont choisi une compagne ont été bouleversés précisément par son incomparable éclat.

Et maintenant elle se présente à eux le visage enduit de pommade et des sixtus plein les cheveux.

Vous ne répondez pas ?

Oui, vous rêvez, je vous comprends, et toujours enclins à cette bienveillance qui vous a valu, pourtant, bien des déboires ; vous vous dites que c'est pour eux qu'elle passe par cette métamorphose, afin de régaler finalement leurs yeux d'une apparition ensorcelante.

Vous croyez ?

* * *

J'aurais dû réserver une ligne à ces points de suspension, pour vous laisser le temps de la méditation, car vous savez, n'est-ce pas ? que lorsqu'elle a enlevé ses sixtus, qu'elle s'est débarbouillée et qu'elle a mis sa toilette la plus aguichante, la femme ne profère que ce mot magnifique : « Sortons ! »

Si elle ne pensait qu'à son mari, et non à vous, à d'autres, à moi, à toute cette humanité qui l'admire, elle resterait !

Il la retrouvera la nuit, casquée de bigoudis, comme le serait une héroïne de la défense passive, et il n'osera pas l'approcher de peur de compromettre un si savant échafaudage.

André Marcel

EN VAN-HAUT, LA-HAUT !

Quand je vais dans mon Chablais vaudois passer quelques jours au pays de mon enfance, je regarde cette bonne grosse tête ronde du Salantin et je sais que, derrière, il y a le creux aimé du vallon de Van où plus que mon cœur a des souvenirs !

Van-d'en-Haut, c'est le sujet des conversations de famille jusqu'à la veille des vacances. Pour les miens, l'année se divise en deux grands moments : Van-d'en-



La cloche de la chapelle chante son appel

Haut, ce qui vient avant, ce qui vient après, qui est quand même ce qui vient avant. Il n'y a que l'aîné dont les dix-huit ans trouvent le hameau désagréablement morne, qui ne l'aime pas. Il lui manque l'animation citadine et ses éclairages artificiels. Ses sœurs, son petit frère ne partagent pas cette opinion, oh ! mais pas du tout. Pour elles, pour lui, bambin de cinq ans, Van-d'en-Haut, c'est le chalet bien à soi, sans voisins, ni dessous, ni dessus, ni à gauche, ni à droite. C'est la grotte, abri sous d'immenses blocs de rochers et dans l'ombre de vastes branches de sapin qui descendent jusqu'à terre. C'est l'eau vive qui descend de Salanfe. Ce sont les jeux jamais terminés le long du torrent ou dans l'herbe sauvage. Ce sont les feux autour desquels, le soir, on veille en chantant ou en jouant. Pour le bambin de cinq ans, Van-

d'en-Haut c'est le monde dans sa conception heureuse où ses parents sont autour de lui, toute la journée, l'espace libre devant la porte du chalet, la place de jeux où roulent ses petites automobiles, près des mélèzes, au levant. C'est aussi la petite chambre boisée, sous le toit, au-dessus de l'escalier que monte Anthracite, le petit chat noir que sa grand-tante lui a donné pour son anniversaire et qu'elle lui a apporté dans un panier d'écorce.

C'est plus encore : c'est aussi la myrtille cueillie fraîche à son buisson, la fraise, perle rouge en bordure du pierrier, la chanterelle découverte, or, sur son coussin de mousse sinople. C'est le matin, merveilleux réveil des chèvres qui, au clair chant de leurs clochettes, annoncent que le soleil s'est levé sur le Scex-des-Granges et que l'heure est venue de sauter à bas du lit et de venir déjeuner à la table de pierre, devant le chalet. C'est le soir, le pis plein, quand Biquette et ses sœurs retournent à l'étable et descendent à Salvan au tintement de leurs sonnailles. C'est la splendeur des bouquets posés sur les solives du chalet où le rhododendron incarnat s'harmonise au jaune des trolles, au rose passé de l'esparcette, au bleu indigo de la sauge, à la corolle fragile du lin, à

Vasques où l'eau scintille à travers les mélèzes



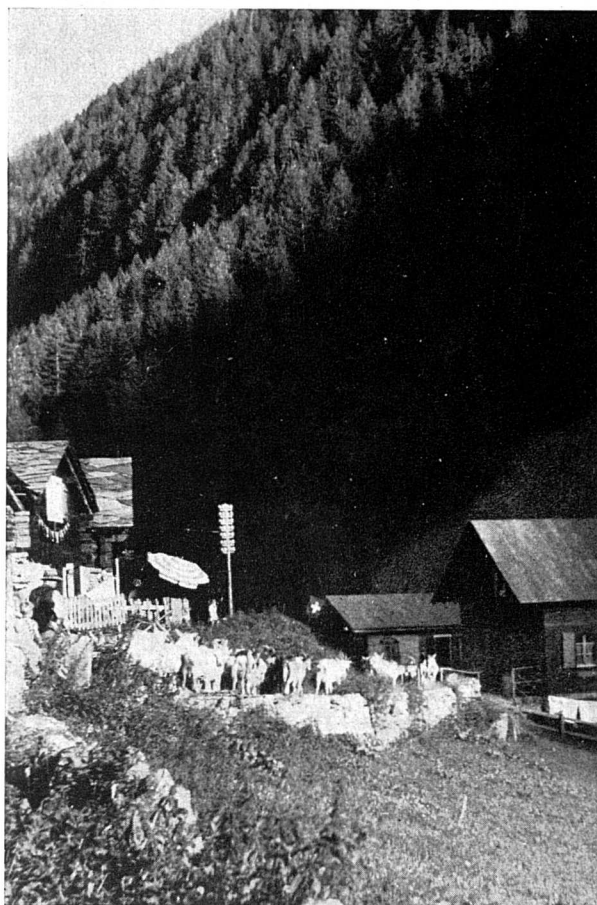
la délicate dentelle du lis. C'est l'assiette rustique posée sur la nappe de lin où gentianes au bleu profond, orchis parfumés, primevères farineuses au rose d'autrefois, anémones au jaune de velours mettent leurs coloris merveilleux dans la petite chambre basse. C'est le frêle myosotis cueilli sur le pauvre gazon qui s'essaie à verdier le pierrier ou le touchant chrysanthème ramassé, frissonnant, sur le talus escarpé, près du ruisseau qui se faufile parmi des lambeaux de neige frangés de soldanelles. C'est la lampe à pétrole à la clarté bien timide.

Toutes ces impressions se gravent en leurs souvenirs d'enfants mêlant leurs couleurs à leur fraîcheur, leurs joies émerveillées à leurs émotions contenues. En Van-Haut, là-haut, la cueillette des souvenirs n'a point de fin. En montant de la plaine, les premiers signes de la rupture avec la ville, c'est l'œillet de montagne sur le rocher, le long de la voie ferrée qui monte à Salvan qui les donne. Puis c'est Georgy qui attend avec la jeep, les bagages déjà chargés sur la remorque et la montée impatiente jusqu'au moment où l'on arrive à la croix. Là, on sait que le tournant marquera vraiment le début des vacances. Les premiers contrevents sont ouverts aux chalets des mayens de Van-d'en-Bas, et l'on sait que Décaillet, Coquoz, Fournier ont préparé cuisine et chambres pour les estivants. Et voici Van-d'en-Haut, ses chalets en arc de cercle autour du vieux chemin bordé de murs en pierres sèches et ses prés étendus comme des draps de gros lin écru. La joie ne se contient plus : les « Pédrielles » ont les fenêtres ouvertes, quelques fleurs sur la table de pierre. C'est le chez-nous de montagne, pour deux mois. Deux mois pleins où toute la montagne sera à nous, ses névés, ses rochers, ses forêts, ses pâturages et toutes les fleurs qui les colorent.

Souvent revu et pourtant toujours nouveau, le vallon offre, une fois encore, sa lumière matinale à nos fenêtres, ses évasions aux rives de la Salanfe pour griller la saucisse et flâner dans l'ombre douce des mélèzes, ses baignades dans les vasques aux petites plages de sable frais, ses jeux innombrables sur le plateau, ses glissades sur les névés et le calme extraordinaire de ses nuits qui sentent bon la menthe, l'herbe fraîchement coupée et la résine des forêts proches et le chant de l'eau qui coule à la fontaine, sous les fenêtres.

Et la cloche mutine de la chapelle qui chante l'aube, au fond du vallon, et chante dimanche de toute sa volée par-dessus les toits des chalets du Sommet.

Des lieux plus célèbres ont leurs charmes plus envoûtants, offrent des panoramas éblouissants dont on ne se lasse jamais, des effets de lumière où jouent le soleil et le ciel dans un décor de splendeur. Van est comme un précieux coffret de famille que l'on



Au tintement des clochettes argentines, les chèvres rentrent à l'étable

ouvre avec délicatesse, crainte de déranger, de ternir les objets pieusement renfermés dans son écrin de soie : mouchoir de Chollet de mère-grand, broche d'une aïeule aimée, quelques cheveux d'enfant, vieux recueil de cantiques à couverture de velours et à fermoir d'argent ou photographies jaunies de jeunes mariés partis pour un pays lointain.

Si vous n'aimez point les vieux coffrets de famille en bois de camphre ou en marqueterie, avec leur odeur de lavande un peu pénétrante, ne venez pas à Van-d'en-Haut, là-haut, où l'eau coule vive, chantant sa cantilène parmi les mélèzes et les gazons fleuris.

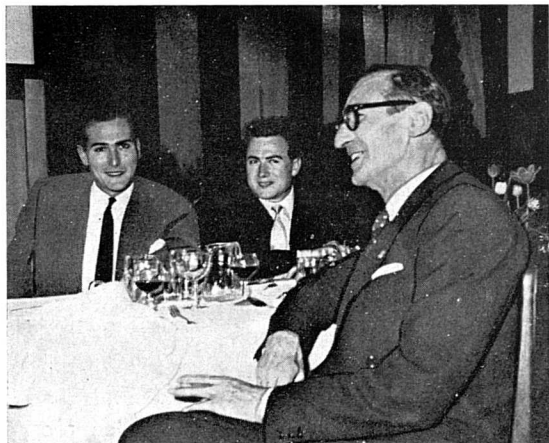
A. Amiguet.

Les assises de l'UVT...

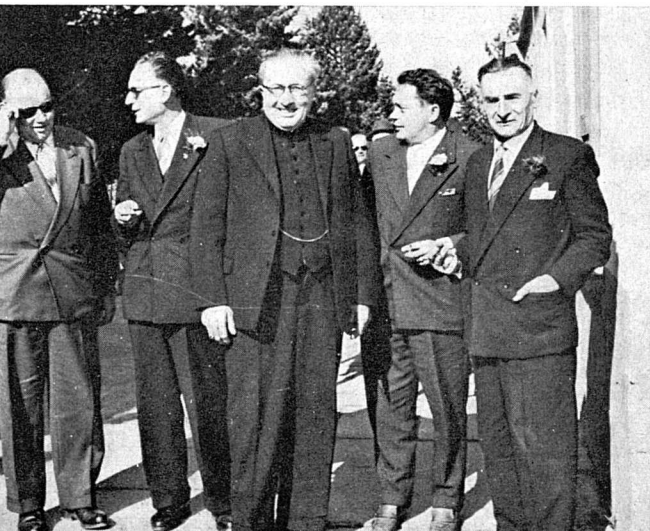


Les assises de l'Union valaisanne du tourisme se sont tenues à Loèche-les-Bains. Le président Amez-Droz prononce son allocution.

Le sourire du directeur, M. le Dr Pierre Darbellay (de profil)



De gauche à droite : MM. Nantermod, rédacteur à l'« Hôtel-Revue », Emmanuel Défago, président de l'association, le révérend curé Seiler, Roger Nordmann et Marcel Gard, conseiller d'Etat. — A petits pas comptés, le rédacteur de « Treize Etoiles », encadré de MM. Nordmann et Nantermod, se rend aux assises de l'AHV.



RIEDERALP

Tous les amis de la nature ne peuvent qu'être conquis par le charme du plateau de Riederalp, véritable balcon naturel d'où l'on contemple l'admirable panorama des géants alpestres du Valais méridional, entre autres la chaîne des Mischabel et le Cervin.

Là-haut, il est facile d'oublier la vaine agitation du monde...

Du village de Mörel, dans la vallée de Conches, deux téléphériques transportent les touristes en douze minutes jusqu'à la station de Riederalp, à 1900 mètres d'altitude. La dénivellation est d'environ 1200 mètres.

Au milieu de prairies dont la flore est variée, l'estivant peut parvenir en une demi-heure de marche à Riedurfurka, qui marque l'entrée à la fois de la « réserve » et de la forêt d'Aletsch, où les aroles sont nombreux. Au milieu de cette contrée forestière serpente, majestueux, le grand glacier d'Aletsch.

Plusieurs sentiers partant de Riederalp conduisent le promeneur à Greicheralp, Goppisbergalp, Bettmeralp, d'autres encore au ravissant Blausee.

Enfin, l'ascension de l'Eggishorn (2927 mètres) ne présente aucune difficulté ; un sentier bien marqué rend accessible ce sommet aux alpinistes non expérimentés. De ce point de vue unique, on a l'impression d'être à proximité immédiate du massif combien imposant de la Jungfrau.

Cette énumération démontre clairement que la variété et le grand nombre d'excursions que l'on peut entrepren-

... et celle



dre depuis Riederalp doivent satisfaire les hôtes les plus exigeants, d'autant plus qu'ils trouveront en ce lieu de séjour si attrayant deux hôtels confortables, et des chalets ou appartements locatifs convenant particulièrement aux personnes prenant leurs vacances en famille.

Pour le passant qui ne séjourne que quelques heures dans la région, le buffet de la station supérieure du téléférique Mörel-Riederalp sera le hâvre de paix où il pourra se restaurer et se reposer, en contemplant la beauté d'un paysage dont la réputation n'est certes pas surfaite.



La chapelle et l'Hôtel Riederalp



Une figure bien connue de notre hôtellerie :
Mme Bürcher-Cathrein, de Riederalp

Cette nomenclature serait incomplète si l'on omettait de signaler qu'à Riederalp les mulets et les... chaises à porteur sont encore à l'honneur! Les touristes peuvent monter les premiers et employer les secondes pour faire d'agréables promenades.

En ce mois de juin 1959, les hôteliers valaisans ont choisi Riederalp pour tenir leurs assises annuelles.

Gageons qu'ils ne l'ont pas regretté, et qu'ils garderont un merveilleux souvenir du succulent déjeuner bien « du pays », dégusté à l'hôtel de Riederalp, qui, construit en 1749, reçoit des hôtes de marque depuis 1854.

Avec raison, nos hôteliers firent fête à sa directrice actuelle, Mme Dr Bürcher, née Cathrein, âgée de 83 ans, qui connut le poids des responsabilités du métier dès l'âge de... 16 ans!

P. Vallet

2 L'Association hôtelière du Valais

M. O. de Chastonay, directeur de la Banque cantonale du Valais (à gauche) s'entretient avec M. A. Mudry, membre d'honneur de l'association. A droite : L'invité du jour, M. Roger Nordmann, expose ses vues sur le thème : « L'hôtellerie vue par un client, un profane et un ami ».



Mon cher,

Un dicton arabe — que je n'ai d'ailleurs pas la possibilité de vérifier — affirmait, paraît-il que l'homme creuse sa tombe avec les dents.

Il doit y avoir là une forte part de vérité si l'on considère les ravages de la « grande faucheuse » (passe-moi le cliché) dans les rangs de ceux que leurs occupations appellent à de multiples banquets dont un des buts devrait pourtant être de consolider la force de résistance de ces heureux bénéficiaires.

Aussi cette saison d'assemblées générales, d'assises annuelles agrémentées de parties oratoires, gastronomiques et récréatives doit-elle être considérée comme particulièrement dangereuse.

Mais ici comme ailleurs, il faut savoir prendre le bon côté des choses et saisir surtout l'agrément de ces rencontres où se créent ces fameuses « public relations » que l'homme moderne semble avoir découvertes parce que cela fait très bien d'exprimer en anglais une notion vieille comme le monde : l'amitié.

C'est ainsi que l'on a vu se réunir successivement les gens du tourisme à Loèche-les-Bains, ceux de l'hôtellerie à Riederalp, les artisans et commerçants à Fully, les amateurs d'histoire à Martigny-Ville, les producteurs de fruits et légumes à Sion, sans compter les congrès et sorties nous amenant d'autres groupements existant sur le plan romand ou suisse.

Nos Confédérés, tu le sais, aiment ce canton où ils trouvent à la fois l'hospitalité, le fendant, la raclette et ce brin de non-conformisme qui soulage parfois et nous réconcilie avec la vie réelle.

A propos d'hôteliers, sache que ceux-ci ont décidé de faire de ce journal une sorte d'organe officiel. Ainsi nos hôtes l'auront à disposition pour occuper leurs loisirs et je devrai à l'avenir tenir compte de cette situation nouvelle en leur présentant un Valais ripoliné, conforme à l'image qu'ils s'en font.

Il me faudra donc passer sous silence les potins qui nous avantagent le moins, encore que la plupart du temps ils ne soient que l'expression d'un tempérament qui nous est propre.

Car il te faut savoir aussi que la mission de nos hôteliers, définie dans une récente causerie de Roger Nordmann, est de fournir à nos séjournants ces « vitamines affectives » au moins aussi nécessaires que les autres. Leur offrir le « Treize Etoiles » me paraît bien entrer dans le cadre de cette tâche ainsi assignée.

Le mois qui vient de s'écouler a vu de nouveau se dérouler, dans nos nombreuses agglomérations, les solennités de la Fête-Dieu. En certains lieux, tu le sais, elles sont devenues presque des attractions touristiques, là

surtout où l'on a cru devoir y faire apparaître nos vieilles traditions militaires, avec parades, armes, uniformes d'époque (?), etc., bien que personnellement je n'aie jamais bien saisi la relation exacte entre cela et le Saint-Sacrement.

Mais pourquoi, de nouveau, se poser des questions ?

Pourquoi, par exemple, pour passer brusquement à un autre sujet, le Tour d'Italie, où l'honneur des pays se joue avec les mollets endurcis de quelques passionnés de la bicyclette, passe-t-il en Suisse, puis en France ?

Mon ami Victor Dupuis affirme que si une étape a été prévue autour du Mont-Blanc, c'est pour mieux souligner encore le « triangle de l'amitié » italo-franco-suisse qui s'est surtout établi, jusqu'ici, autour de solides repas, d'agréables libations et de courtois échanges de propos.

Cela me fait penser que dans peu de jours une cérémonie aura lieu pour marquer le premier coup de mine grâce auquel va s'ouvrir un tunnel sous le Grand-Saint-Bernard.

Il va s'agir d'une manifestation grandiose où l'on compte bien se congratuler mutuellement et même probablement assister à une réconciliation entre promoteurs et adversaires du projet.

Mais il est temps que je te rappelle la saison où nous vivons. Il s'agit de celle des fraises qui propagent depuis quelques jours leur parfum à la ronde, attestant que par là le gel a laissé encore quelque chose.

Le gel, c'est notre souci constant. Dernièrement d'importantes démonstrations avaient lieu à Châteauneuf, tendant à démontrer que ce fléau peut être combattu avec des moyens divers dont le plus paradoxal est sans doute d'enrober de glace les fleurs de nos arbres.

Ce pays entend démontrer par là son souci permanent de se défendre contre la nature, de la dompter et de la domestiquer pour rendre le Valais habitable et prospère.

Car les dégâts qu'il a fallu subir cette année sont considérables. Par bonheur les abricots du coteau ont fait exception et l'on voit déjà les arbres plier sous le poids des fruits. Il en est de même pour la vigne qui est plus prometteuse qu'elle ne le fut jamais au cours de ces dernières années et l'on s'accorde déjà à penser que les tonneaux ne chômeront pas cet automne. Il en est fort bien ainsi car on commençait à s'inquiéter de la pénurie de vins blancs.

Et tu sais que si le fendant venait à nous manquer, nous aurions fort affaire à défendre notre réputation de gens gais, équilibrés et accueillants.

C'est tout au moins sous cet aspect que nous vinrent récemment les grands dignitaires du parti radical suisse, qui furent nos hôtes d'un jour, désireux eux aussi d'entretenir des « public relations » convenables.

Réjouis-toi avec moi, sois fidèle au rendez-vous en octobre prochain.

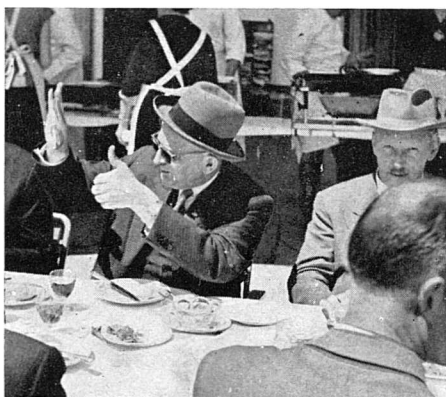
Bien à toi.



La Régie des alcools



Le maître racleur



« J'en ai eu six ! », s'écrie M. le conseiller fédéral Streuli, joignant le geste à la parole

Les 19 et 20 mai, les Commissions fédérales des alcools du Conseil national et du Conseil des Etats, respectivement sous la présidence de MM. C. Beck (Soleure) et Gabriel Despland (Lausanne), en présence de M. le conseiller fédéral Hans Streuli, se sont réunies à Martigny pour délibérer. Après avoir visité des cultures de pommes de terre dans la région de Liddes, les commissaires furent reçus à Champex, à l'Hôtel Bellevue où ils apprécièrent le plus succulent des mets valaisans : la raclette.

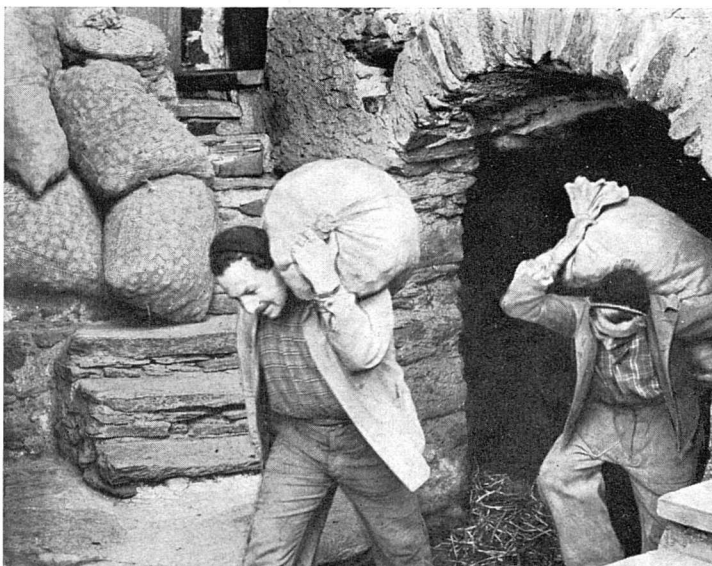


Près du hameau de Chandonne, sur Liddes ; au fond, le Catogne



Une tablée mise en appétit par le grand air et un fumet prometteur

Les belles caves à voûtes où sont entreposés les précieux semenceaux sélectionnés de pommes de terre



Coups de pinceau...

En mai et au début de juin, deux peintres ont successivement accroché leurs toiles à l'Hôtel de Ville de Martigny. Tout d'abord François Gos, qui avait délaissé les sentiers valaisans pour les collines provençales et les bleus rivages de la Côte d'Azur. Il subsistait bien par-ci par-là un Cervin, histoire de rappeler une tradition établie par Albert Gos, son père, que la célèbre pyramide zermattoise avait séduit dès la fin du siècle passé.

François, lui, frôlant allègrement les quatre-vingts ans, prouve que l'âge ne l'atteint pas, ne l'arrête pas dans la recherche de nouveaux moyens d'expression. Plusieurs compositions à la solide structure et riches de lumière ont été les premières à trouver amateurs.

René-Pierre Rosset, qui lui succéda, est un enfant de Martigny. Il est jeune, accède à l'art sans détours, d'un



François Gos : « Saint-Saphorin »

pinceau fougueux, appliquant en larges touches, généreusement, la matière colorée. Et les paysages surgissent, les choses sont là, avec leur poids de substance, leur chaleur, leur tristesse, leurs vibrations. Cités, fermes, châteaux, rivières, c'est le Jura, c'est le Tessin, c'est le Valais, un Valais dont René-Pierre Rosset possède le caractère et le tempérament.

ab.



François Gos : « Le Moulin de Daudet »

R.-P. Rosset : « Chalets à Vercorin »



Le Livre d'Or de Treize Etoiles

M. Rodrigo de Llano, directeur général des deux grands quotidiens de Mexico, a visité le Valais durant le mois de mai. Accueilli à Sion par notre collaborateur M. Emile Biollay, il a bien voulu confier ses impressions encore toutes fraîches aux lecteurs de « Treize Etoiles ».

(Photo Ruppen et de Roten, Sion)



Vine a Sion can et proposito de conocer la obra del Grande Dixence y no solo me ha sorprendido su magnitud sino tambien la hermosa y contrastante espectaculo de sus grandes montañas y esplendidos Valles. Me marchó ahora para Mexico llevandome un recuerdo imperecedero de la Valais.

A. de Llano.

Je suis venu à Sion dans le but de connaître l'œuvre de la Grande-Dixence et j'ai été non seulement surpris par sa grandeur, mais encore par la beauté et par le spectacle plein de contrastes de ses grandioses montagnes et de ses splendides vallées. Je pars maintenant pour Mexico, emportant avec moi un souvenir impérissable du Valais.

Le pilote des glaciers décoré

Mgr Testa, nonce apostolique, entouré de Mgr Adam, évêque de Sion et M. Hermann Geiger, lit le texte de la citation de Chevalier de l'Ordre de Saint-Grégoire-le-Grand.

(Photo Schmid, Sion)



La fin d'une chapelle

Pour la dernière fois, la cloche de la chapelle de Montagnon, le « village qui bouge », a sonné le glas de l'édifice dangereusement incliné et lézardé. Les troupes du génie sauvent l'airain avant de démolir le sanctuaire.

(Photo « Treize Etoiles »)

La vie est belle!

Si tous les hommes politiques choisissent cette devise, le monde irait peut-être mieux.

C'est en tout cas celle de l'actuel premier magistrat de notre république et canton, qui n'a nullement l'air de s'en mal porter.

Comme vous avez raison, Monsieur le Président, de trouver la vie belle! Et combien il fait bon vous l'entendre dire avec cet accent de sincérité, cette joviale bonhomie qui sont vôtres, cette ardente foi aussi dans la destinée d'un pays que vous aimez et qui vous le rend bien!

Ce pays, que vous incarnez par la trempe de votre caractère autant que par les traits burinés de votre visage, il était là tout entier, en ce deuxième lundi de mai, pour vous dire que ses élus, choisissant à leur tour, avaient su bien choisir.

Il vous souviendra de cette chaleureuse journée sierroise, de cette joyeuse nuée d'enfants, petits et grands, vous clamant sans détour, ni arrière-pensée, une affection qui n'aura pas ménagé votre cœur.

Car, si vous êtes aujourd'hui Président, vous êtes avant tout Valaisan,



Fleurs et compliment pour M. le Président

et vous avez bien montré que vous ne pouviez pas l'oublier, puisque votre activité bernoise, vous veniez l'exercer sur nos Alpes, vos premières amours auxquelles, fatalement, vous êtes revenu.

Pour tous, aussi, vous êtes le colonel Carrupt. Mais pour beaucoup encore vous êtes demeuré le « major », celui du 11, qui plantait son regard dans le regard des hommes, laissant à d'autres



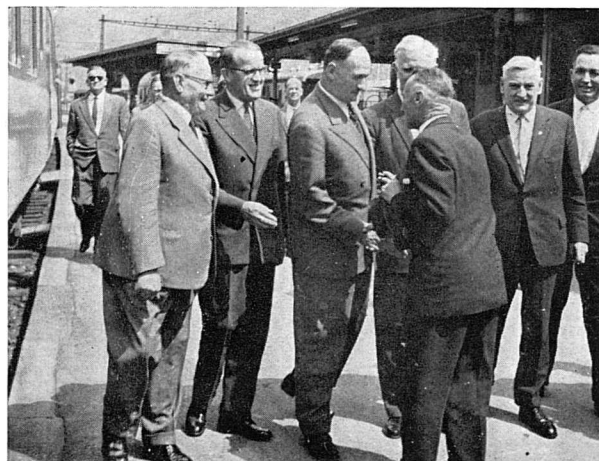
Pas de visite en Valais sans raclette... et sans fendant!



Conseillers fédéraux en Valais

Le groupe radical-démocratique aux Chambres fédérales a fait une rapide incursion dans le Vieux-Pays. Une soixantaine de conseillers nationaux et aux Etats ainsi que des juges fédéraux accompagnaient MM. Paul Chaudet, président de la Confédération, et Max Petitpierre, conseiller fédéral. Un accueil enthousiaste leur fut réservé à Brigue, à Martigny et à Sion.

La réception en gare de Martigny



le soin du papier, de ce papier propre à toutes les armées.

C'est que, pour cette besogne, vous aviez des adjudants. Vous en aviez un, notamment, qui se rappelle vous avoir dérobé votre monture un dimanche de cours de répétition et s'être trouvé face à face avec vous, sur un chemin

du Simplon — il y a bien trente ans de cela — pour vous entendre dire, en guise d'admonestation : « Souvenez-vous qu'on sait toujours comment on monte à cheval, mais qu'on ne sait jamais comment on en descend ! »

Il ne l'a pas oublié, et pour cause... Et c'est un des motifs pour lesquels

il tenait à rendre hommage ici à votre philosophie.

Cette philosophie qui vous permet de trouver la vie belle et qui fait que vos pairs, après tant d'autres grâce à vous, sauront la prendre du bon côté.

Une année durant, au moins, ce qui n'est déjà pas si mal ! E. G.



La transmission des pouvoirs accomplie, M. Carrupt prend possession de la chaire présidentielle



On se congratule. Dame ! entre colonels... (En uniforme, le colonel commandant de corps Frick)



A travers la capitale

A la gare, le nouveau Buffet CFF vient d'ouvrir ses portes. Cette photo a été prise à la veille de cette ouverture, et quelques jours avant la démolition de l'ancien Buffet (à gauche).

Des fleurs pour l'armée : l'arsenal somnole à l'ombre de la glycine

(Photos Pierre Vallette)





LE VALAIS

vu par

PAUL BUDRY

Ouvert par un rude portique alpin, le Léman finit dans un portique classique, où tout est sérénité, noblesse et raison. Image de l'homme qu'on devrait être : nourri de forces élémentaires, devenir un artisan de beauté !

Valais... Heureux pays qui possède le Rhône pour mesurer la terre et le Cervin pour mesurer le ciel, tout ce qui l'habite est enveloppé de grandeur : la surnaturelle assemblée de tes cimes de quatre-mille, et tes dragons de glace qui rampent à leurs flancs ; le silence éperdu des alpages, et la musique éolienne du vent dans les mélèzes ; mais aussi tes falaises vineuses calcinées de soleil, où l'or des genêts et les senteurs de la lavande se retrouvent dans tes vins ardents ; et ces donjons brisés qu'à laissés çà et là une histoire féroce ; et ta race d'hommes au rauque langage, et la première dignité de tes femmes ; tout jusqu'à la pauvreté hautaine de tes hameaux de bois, noircis par les étés, et signés de leurs chapelles blanches pareilles aux signes de croix qu'on fait ici sur les pains noirs.

Hôteliers, restaurateurs !



Brasilona

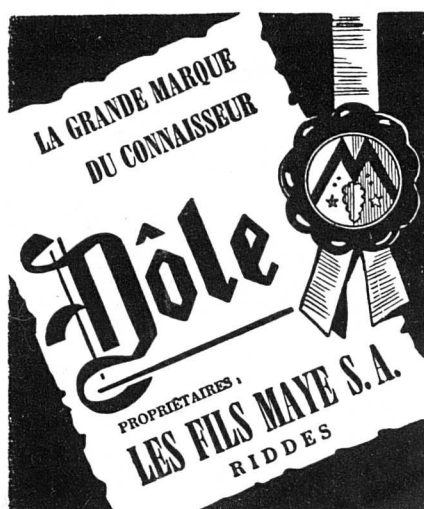
les cafés et thés réputés

Tél. 026 / 6 03 53 et 6 03 82
Martigny



Reproduction
de photos en couleurs
Prospectus illustrés

Imprimerie **Pillet** Martigny



Médaille d'or : Lausanne 1910
Berne 1914
Lucerne 1954

la double chance!

achetez deux billets jumelés
si votre numéro sort
vous gagnerez deux lots

le 4 juillet

e x e m p l e s

75000
130000

25000
50000

et ainsi de suite

loterie romande

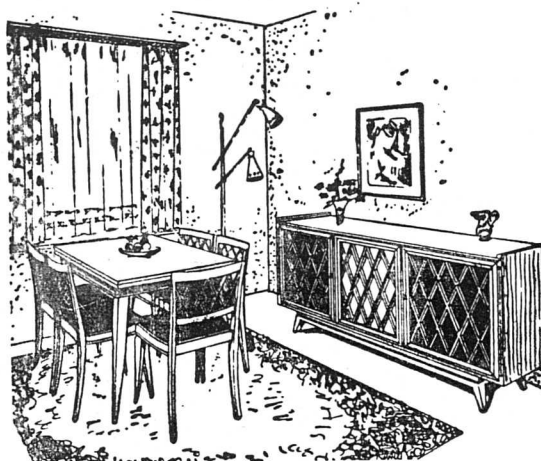
BANQUE CANTONALE DU VALAIS

SIÈGE
A
SION

AGENCES ET REPRESENTANTS
A
BRIGUE
VIEGE
SIERRE
MARTIGNY
SAINT-MAURICE
MONTHEY
ZERMATT
SAAS-FEE
MONTANA
CRANS
EVOLINE
SALVAN
CHAMPERY
VERBIER

Paiement de chèques touristiques
Change de monnaies étrangères
Correspondants à l'étranger
Location de chambres fortes

Des meubles de goût qui agrémenteront
votre intérieur



Reichenbach & C^{ie} S.A.

Fabrique de meubles

Sion

Magasin à l'avenue de Pratifori

3 étages - 14 vitrines

Les



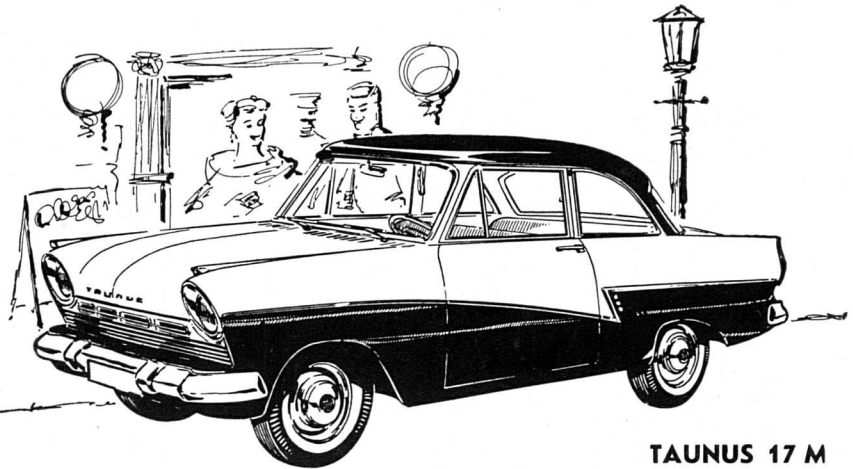
TAUNUS

12 M 6 CV 4 vit.

15 M 8 CV 4 vit.

17 M 9 CV 4 vit.

sont réputées pour
leur **puissance en côte**
leur **économie**
et leur **tenue de route**



TAUNUS 17 M

Distributeur officiel pour le Valais :

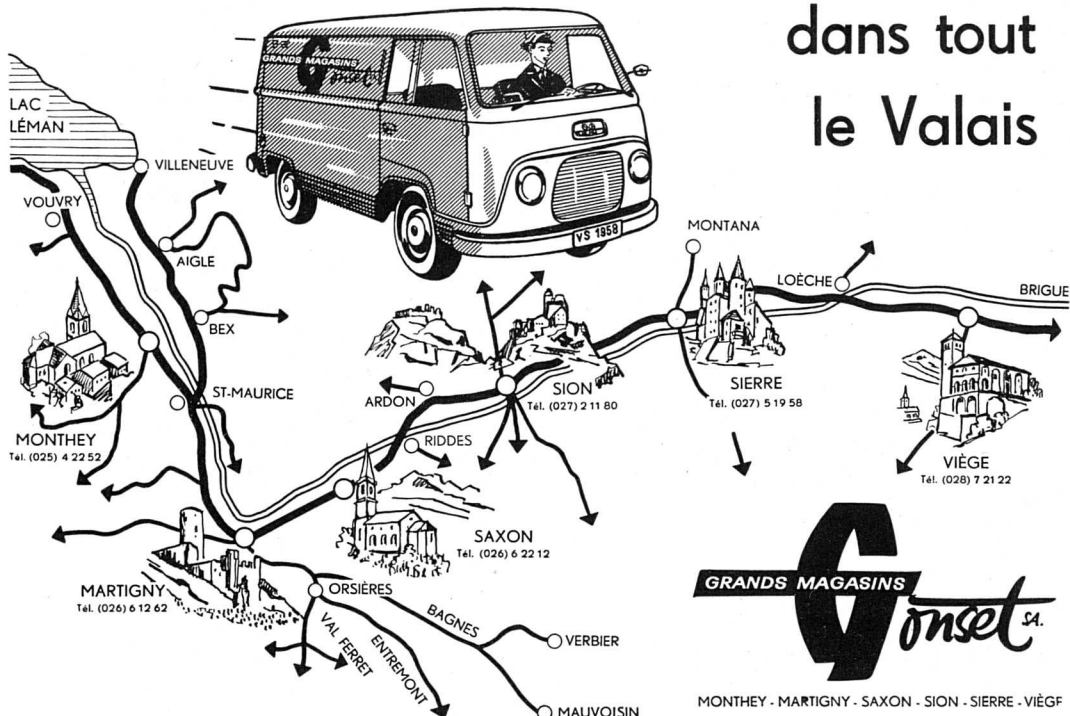
Garage valaisan
Kaspar Frères
Sion

Téléphone 027 / 2 12 71

Distributeurs locaux .

BRIGUE :	Garage des Alpes, Fr. Albrecht
VIEGE :	» Ed. Albrecht
SIERRE :	» du Rawyl S. A.
CHARRAT :	» de Charrat, R. Bruttin
MARTIGNY :	» de Martigny, M. Masoffi

Service rapide à domicile par camion dans tout le Valais



Meubles de construction spéciale

sur demande, d'après les plans et dessins établis gratuitement par nos architectes. Devis et conseils pour l'aménagement de votre intérieur fournis sans engagement.

MEUBLES
Gertschen

Grande exposition permanente: MARTIGNY Av. de la Gare **BRIGUE** Av. de la Gare

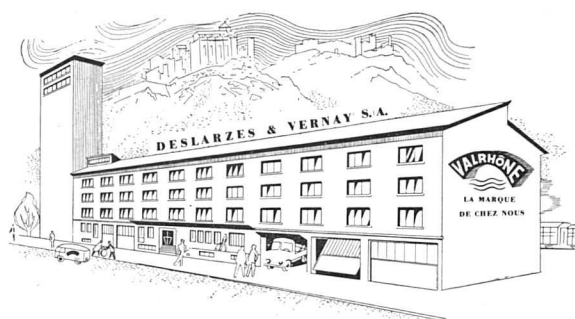


Ou bien l'intérieur de votre voiture est battant neuf, ou alors vous l'avez confié à



Sion	Sierre	Monthey	Martigny
Tél. 2 14 64 2 12 25 2 14 71	5 15 50	4 25 27	6 15 26

Notre raison sociale « Teinturerie » est justifiée par notre PERSONNEL PROFESSIONNEL



*Le centre
du ravitaillement valaisan*

DESLARZES & VERNAY S. A., SION

Denrées coloniales en gros - Importation



Banque Populaire Valaisanne - Sion

Fondée en 1905

Agence à Saxon

Crédits sous toutes formes

Dépôts : à 3 et 5 ans 3 1/2 %, à 6 ans 3 3/4 %
sur carnets d'épargne 3 %

Change, gérances, encaissements, chambre forte



MARTIGNY

centre d'affaires

La prospérité de Martigny témoigne de son intense activité artisanale et commerciale !



Fromagerie valaisanne

MARTIGNY-VILLE Place Centrale

Comestibles, légumes, charcuterie, fruits
Prix spéciaux pour hôtels

R. RUCHET * Téléphone 026 / 6 16 48

Deux commerces, une qualité !



Les articles BALLY pour le travail et pour la ville

Chaussures **Modernes**
MARTIGNY

La mode masculine chez **P K Z**

Confection pour messieurs

DUCRET - LATTION

MARTIGNY Avenue de la Gare

BANQUE DE MARTIGNY

CLOSUIT & Cie S. A.

Fondée en 1871

Toutes opérations de banque

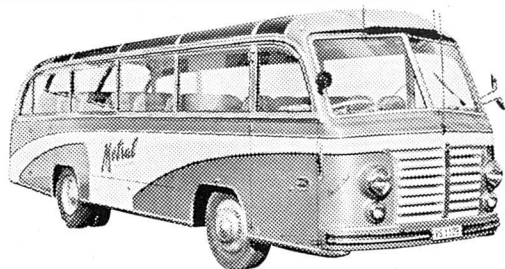
Transmissions de *fleurs*
partout par FLEUROP

La maison qui suit fleurir...

JEAN LEEMANN, fleuriste

Martigny tél. 026 / 6 13 17

Saint-Maurice 025 / 3 63 22



Martigny-Excursions

R. Métral

Téléphone 026 / 6 10 71 et 6 19 07

Agence de voyages
Organisations de courses
toutes directions
Suisse et étranger
Prix spéciaux pour classes
contemporains, écoles
et sociétés
Devis sans engagement
CARS PULLMAN TOUT CONFORT

Le spécialiste de la montre de qualité !

Moret
Horlogerie - Bijouterie
MARTIGNY

Toutes les
grandes
marques

Oméga, Longines, Zénith, Tissot, etc.



chez votre fournisseur habituel

BANQUE POPULAIRE DE MARTIGNY

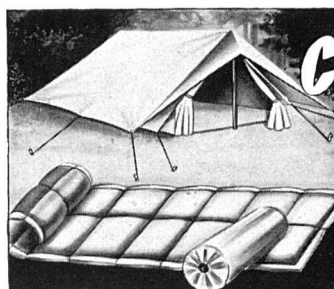
Téléphone 026 / 6 12 75
Chèques postaux Il c 1000



Crédits commerciaux
Crédits de construction
Prêts hypothécaires et sous toutes
autres formes
Dépôts à vue ou à terme en
compte courant
Carnets d'épargne
Obligations à 3 et 5 ans
Gérance de titres

Capital et réserves: Fr. 2 000 000,-

Tout pour le



CAMPING

à notre rayon
spécialisé

En vedette cette saison, la tente MIDAS
pour deux personnes, avec double toit,
long. 200 cm., larg. 120 cm., hauteur inté-
rieure 110 cm., murs 30 cm.,
au prix exceptionnel de **125 fr.**

Dépositaires Innovation : à Montana, Mlle Agnès
Balley ; au Châble, Mlle Berthe Moinat ; à Chippis,
M. Emile Tschopp.



Le bon
FENDANT DU VALAIS
vous le buvez à

BRUXELLES

au **Restaurant Mövenpick**
27/33, Galerie du Roi

Spécialités du monde entier

Confection Chemiserie Chapellerie



La maison de confiance établie à Sion
depuis plus de cent ans

«ZURICH»
Compagnie d'Assurances

Accidents
Responsabilité civile
Véhicules à moteur
Vol par effraction
Garantie pour entrepreneurs
Cautionnement et détournement
Paralysie infantile

MARC - C. BROQUET - AGENCE GÉNÉRALE SION

Téléphone 2 12 09 — Agents dans tout le canton

Régions suisses du Mont-Blanc et du Grand-Saint-Bernard

MARTIGNY

Carrefour international, centre de tourisme, relais gastronomique, ville des sports

est à l'avant-garde du progrès grâce à sa piscine olympique, son tennis, son stade municipal, son terrain de camping de 1^{re} classe, son auberge de jeunesse modèle, sa patinoire artificielle.

Le Valais, la Riviera suisse (lac Léman), le val d'Aoste, la Haute-Savoie sont à la porte de votre hôtel. Plus de 25 téléphériques, télésièges ou chemins de fer de montagne, de 400 à 3800 m. d'altitude, dans un rayon de moins de 45 kilomètres.

Hôtels et restaurants confortables

Hôtel ou Auberge	Téléphone	Propriétaire ou Directeur	Lits
Forclaz-Touring	026 6 17 01	A. Meilland	56
Grand-Saint-Bernard	6 16 12	R. et P. Crettex	45
Central	6 01 84	O. Kuonen	45
Kluser & Mont-Blanc	6 16 41	S. Moréa-Kluser	40
Gare & Terminus	6 15 27	M. Beytrison	35
Suisse	6 12 77	P. Forstel	20
Grand-Quai	6 10 50	R. Fröhlich	19
Pont-du-Trient	6 58 12	G. Bochatay	16
Simplon	6 11 15	R. Martin	15
13 Etoiles	6 11 54	E. Felley	37
Touristes	6 16 32	C. Moret	8
Alpina	6 16 18	E. Koch	4
Martigny-Bourg			
Mont-Blanc	6 12 44	E. Chevillod	22
Tunnel	6 17 60	J. Ulivi	20
3 Couronnes	6 15 15	M. Pitteloud-Abbet	15
Vieux-Stand	6 19 10	C. Balland	5
Place	6 12 86	J. Métrailler-Zermatten	4
Poste	6 15 17	J. Farquet	4
Beau-Site			
Chemin-Dessus	6 15 62	D. Pellaud	45
Belvédère			
Chem.-Dessous	6 10 40	J. Meunier	55

Dorénaz
Alesse

Lausanne
Montreux

Montana
Crans

Ovronnaz
Leytron

Simplon
Milan

Circuit
des Vins
et des Fruits

Riddes
Isérables

Fionnay-
Mauvoisin

Verbier

Grand-Saint-Bernard
Aoste

La Fouly-
Val Ferret

Lac Champex

Chemin
Col des Planches

Ravoire
Trient
La Forclaz
Chamonix

Spécialités gastronomiques. Tous les produits du Valais : fraises et abricots, vins et liqueurs, fromages, raclette, fondue, viande séchée, cure d'asperges et de raisins, truites.

Vers Chamonix par le chemin de fer Martigny-Châteldard

Sauvage et pittoresque vallée

Stations : Vernayaz - Gorges du Trient - Cascade de Pissevache - Dorénaz-Alesse (téléférique) - Salvan - Les Granges - Les Marécottes (télésiège de La Creusaz) - Le Trétien (Gorges du Triège) - Finhaut - Barberine - Trient - La Forclaz (télésiège de l'Arpille) - Ravoire.

Le Circuit des vins et des fruits. Le jardin de la Suisse. Route pour Ovronnaz s/ Leytron. Téléférique pour Isérables.

Chemin s/Martigny et Ravoire par les cars postaux de Martigny-Excursions.

Par les routes de La Forclaz et du Grand-Saint-Bernard, MARTIGNY tend la main à la France et à l'Italie.

Au Pays des Trois Dranses

Les trois vallées accueillantes par le chemin de fer **Martigny-Orsières** ses services automobiles et les cars postaux de l'entreprise **Louis Perrodin, Bagnes**

Verbier : Télésiège de Savoyres, télécabine de Médran, téléphérique des Attelas.

Mauvoisin : Grand barrage.

Champex : son lac, ses forêts, télésiège de La Brea.

La Fouly - Val Ferret : au pied des glaciers.

Grand-Saint-Bernard : son hospice, ses chiens, son lac, télésiège de La Chenalette.

Service direct par autocar Orsières-Aoste du 1^{er} juin au 30 septembre.

Renseignements, organisation de courses pour sociétés, pour contemporains, change, billets, prospectus : Office régional du tourisme de Martigny, téléphone 026 / 6 00 18 (en cas de non-réponse : 026 / 6 14 45) ou à la direction des Chemins de fer Martigny-Orsières et Martigny-Châteldard, Martigny, téléphone 026 / 6 10 61.



TOURING-MOTEL *Mon Moulin* RESTAU-ROUTE

CHARRAT (Valais)

VOTRE AUTO DEVANT VOTRE PORTE



*Le silence qui repose
Le confort qui délasse
Le site qui détend*

M^{me} P. Vauthey, tél. 026 / 6 33 24

Le relais des spécialités gastronomiques
et valaisannes Vêrandas pour sociétés

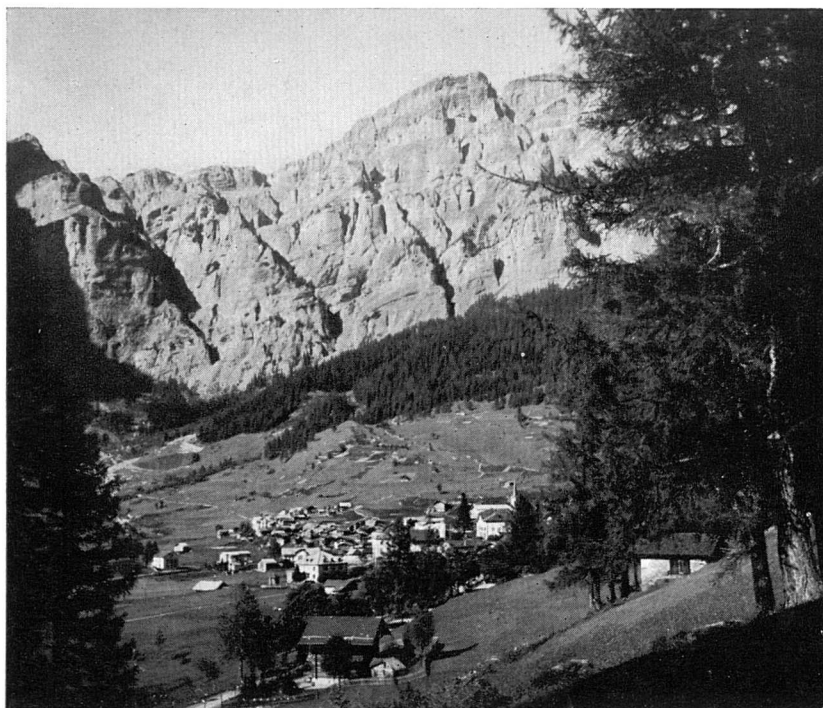


(à 5 km. de Martigny)

L. Richoz-Balmat, tél. 026 / 6 32 92

LOÈCHE - LES - BAINS

1411 m.



Cure thermale idéale
à la montagne
avec sources de 51° C.

SOCIÉTÉ DES HOTELS
ET BAINS
6 HOTELS 370 LITS

Cabines privées et grand bassin
dans chaque hôtel :

Hôtel des Alpes
Hôtel Grand Bain
Hôtel Maison Blanche
Hôtel Bellevue
Hôtel de France
Hôtel Union

La direction : A. Willi-Jobin
Tél. 027 / 5 41 04

Saison : mai-septembre
décembre-mars

Traitements : Rhumatismes divers
Goutte - Suites d'accidents - Maladies
de femmes - Circulation du sang
Demandez nos prospectus
et prix courants

Le Chef

*La graisse idéale
pour la
cuisine soignée*

*Das Speisefett
für die gepflegte
Gaststätte*

- point de fumée
inégalé (245° C)
- purement végétale
- tout à fait neutre
de goût
- unerreicht hoher
Rauchpunkt (245° C)
- absolut neutral im Geschmack
- rein vegetabil

PERRET-BOVI S.A.

Volailles, poissons, importations
Comestibles et conserves
en gros

MARTIGNY-VILLE

Téléphone 026 / 6 19 53 Martigny
Telefon 028 / 3 11 17 Brig



*das Beste
für die Besten*

Le Chef

*la spécialité
du spécialiste*